Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Elizeusz umarł i pochowano go. Następnego roku wkroczyły do kraju (łupieskie) hordy Moabu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wkrótce Elizeusz umarł i został pochowany. Następnego roku kraj najechały łupieskie hordy Moabu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Elizeusz umarł i pogrzebali go. A z nastaniem roku moabskie zgraje napadły na ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem umarł Elizeusz, i pogrzebiono go. A kupy swawolne Moabskie wtargnęły do ziemi roku drugiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Umarł tedy Elizeusz i pogrzebion jest. A łotrzykowie z Moab wjechali w ziemię tegoż roku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Elizeusz umarł i pochowano go. A bandy Moabitów wpadały do kraju każdego roku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Elizeusz umarł i pochowano go. Następnego roku wtargnęły do kraju moabskie oddziały najezdnicze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Elizeusz zmarł i go pochowano. Bandy Moabitów co roku napadały na kraj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Elizeusz umarł i został pochowany. Każdego roku bandy Moabitów napadały na kraj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Elizeusz umarł i pogrzebano go. Z nastaniem roku bandy moabskie napadły na kraj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помер Елісей, і поховали його. І легко озброєні з Моава прийшли в землю, як починався рік. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Elisza umarł oraz go pochowano. A następnego roku wtargnęły do kraju bandyckie oddziały Moabitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Elizeusz umarł i został pogrzebany. A z początkiem roku wpadały do kraju oddziały grabieżcze Moabitów. |